

BEEF

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Lee Sung Jin

EPISODE 1.07

"I Am a Cage"

Amy e Danny sperimentano entrambi cambiamenti positivi nelle loro vite, ma i segreti persistenti e le sfide emotive li costringono ad affrontare dure verità.

Scritto da:
Lee Sung Jin | Kevin Rosen

Regia di:
Jake Schreier

Data della diffusione:
06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

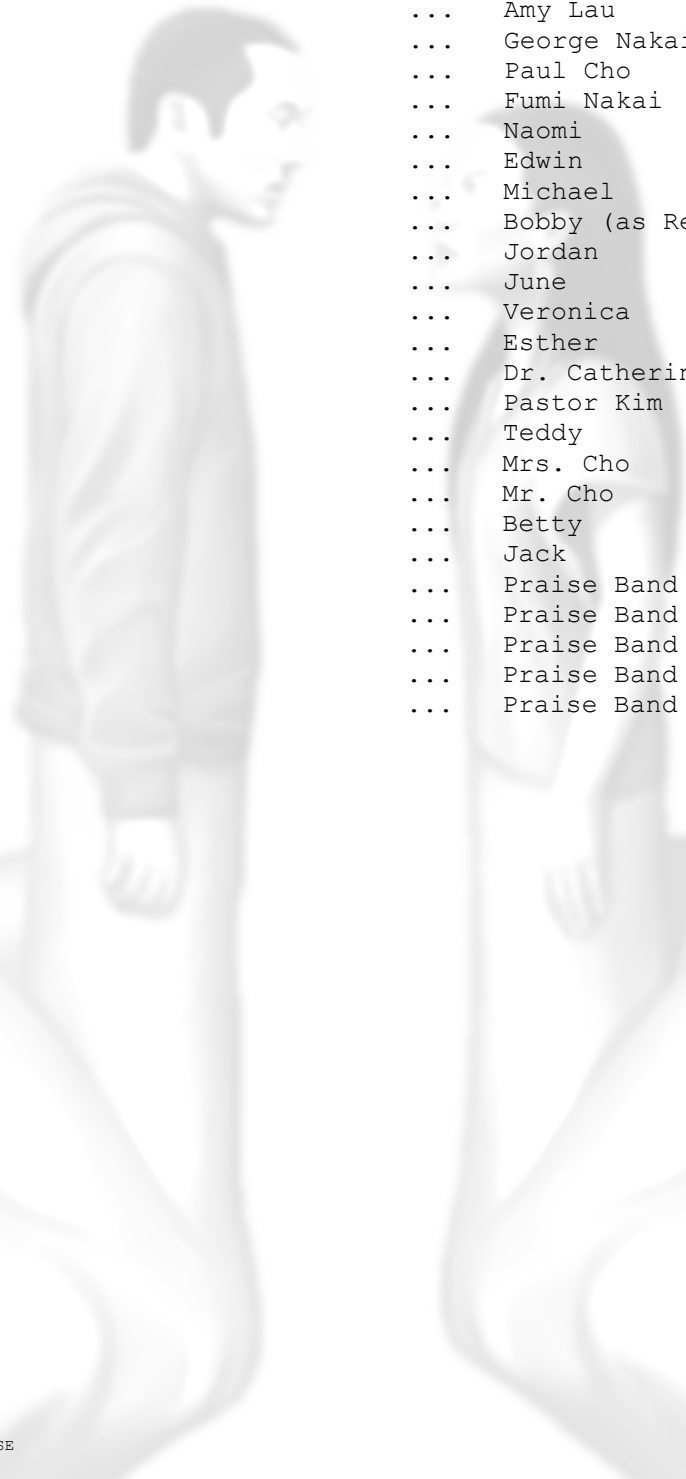
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BEEF is a Netflix Original Series

Membri del cast



Steven Yeun	...	Danny Cho
Ali Wong	...	Amy Lau
Joseph Lee	...	George Nakai
Young Mazino	...	Paul Cho
Patti Yasutake	...	Fumi Nakai
Ashley Park	...	Naomi
Justin H. Min	...	Edwin
Andrew Santino	...	Michael
Rekstizzy	...	Bobby (as Rek Lee)
Maria Bello	...	Jordan
Remy Holt	...	June
Alyssa Gihee Kim	...	Veronica
Andie Ju	...	Esther
Kayla Blake	...	Dr. Catherine Lin
Eddie Shin	...	Pastor Kim
Nican Robinson	...	Teddy
Gina Lee	...	Mrs. Cho
Jerry Hanjoo Kim	...	Mr. Cho
Liana Arauz	...	Betty
Branden Lee	...	Jack
Alexander Jo	...	Praise Band Team Member
Jane Hong	...	Praise Band Team Member
Jason Min	...	Praise Band Team Member
Sylvia Chang	...	Praise Band Team Member
Tim Jo	...	Praise Band Team Member

1
00:00:13 --> 00:00:15
OTTO MESI DOPO

2
00:00:15 --> 00:00:19
Grazia meravigliosa

3
00:00:19 --> 00:00:23
Com'è dolce quel suono

4
00:00:23 --> 00:00:27
Che ha salvato un derelitto

5
00:00:27 --> 00:00:31
Come me

6
00:00:31 --> 00:00:35
Prima ero perduto

7
00:00:36 --> 00:00:40
Ma ora mi sono ritrovato

8
00:00:40 --> 00:00:42
Ero cieco

9
00:00:42 --> 00:00:47
Ma ora ci vedo

10
00:00:47 --> 00:00:52
Le mie catene sono sparite

11
00:00:52 --> 00:00:56
Sono stato liberato

12
00:00:56 --> 00:01:00
Il mio Dio, la mia salvezza

13
00:01:00 --> 00:01:04
Mi ha riscattato

14
00:01:04 --> 00:01:08
E come un'alluvione

15
00:01:08 --> 00:01:12
Regna la sua misericordia

16
00:01:12 --> 00:01:16
Amore infinito

17
00:01:16 --> 00:01:21
Grazia meravigliosa

18
00:01:22 --> 00:01:25
Forza, gente, lodiamo il Signore!

19
00:01:25 --> 00:01:27
Grazia meravigliosa

20
00:01:27 --> 00:01:30
Com'è dolce quel suono

21
00:01:31 --> 00:01:33
Che ha salvato un derelitto

22
00:01:34 --> 00:01:37
Come me

23
00:01:37 --> 00:01:40
Prima ero perduto

24
00:01:40 --> 00:01:43

Ma ora mi sono ritrovato

25

00:01:43 --> 00:01:47
Ero cieco, ma ora ci vedo

26

00:01:48 --> 00:01:50
Cantate anche voi!

27

00:01:57 --> 00:01:58
Forza, forza!

28

00:02:01 --> 00:02:04
Le mie catene sono svanite

29

00:02:04 --> 00:02:07
Sono stato liberato

30

00:02:07 --> 00:02:10
Il mio Dio, la mia salvezza

31

00:02:10 --> 00:02:13
Mi ha riscattato

32

00:02:13 --> 00:02:16
E come un'alluvione

33

00:02:16 --> 00:02:19
Regna la sua misericordia

34

00:02:19 --> 00:02:22
Amore infinito

35

00:02:22 --> 00:02:24
Grazia...

36

00:02:24 --> 00:02:26
LO SCONTRO

37

00:02:28 --> 00:02:32
Sono una gabbia

38

00:02:33 --> 00:02:36
Ottimo. Allora...
Ok, da Mi a Fa non è male,

39

00:02:36 --> 00:02:41
ma se vai da Mi a Do diesis minore,
senti davvero lo Spirito Santo.

40

00:02:41 --> 00:02:43
- Gran bel set, Danny.
- Altrettanto, fratello.

41

00:02:43 --> 00:02:45
- Ci vediamo alla cena?
- Certo.

42

00:02:45 --> 00:02:48
L'ho chiesto mille volte.
Devo supplicarti per un pannolino?

43

00:02:48 --> 00:02:51
Facciamo cinque chilometri in più
e andiamo alla Whole Foods.

44

00:02:51 --> 00:02:54
- Ce li hanno. Stai facendo una scenata.
- Non ce li hanno.

45

00:02:59 --> 00:03:01
Ho sentito che litigano spesso.

46

00:03:01 --> 00:03:04
Cavolo, Keanu. T'è andata bene.

47

00:03:04 --> 00:03:08
Non reagiamo così alle difficoltà
di un fratello e una sorella.

48

00:03:09 --> 00:03:11
Preghiamo per loro. Vero?

49

00:03:12 --> 00:03:14
Sei un ottimo leader.

50

00:03:34 --> 00:03:37
Ah, grazie, Betty.
Posso finire io, il bucato.

51

00:03:37 --> 00:03:40
Non fa niente, sig.ra Amy. Faccio io.

52

00:03:40 --> 00:03:42
No, no. Dai. Tu rilassati.

53

00:03:43 --> 00:03:45
Ho sbagliato qualcosa?

54

00:03:46 --> 00:03:49
Oh, mio Dio, no. Volevo solo aiutarti.

55

00:03:49 --> 00:03:51
Perché sto sbagliando qualcosa?

56

00:03:52 --> 00:03:54
No, per niente. Io...

57

00:03:54 --> 00:03:59

Sai cosa? Come se non avessi detto niente.
Vado a controllare Junie.

58

00:04:06 --> 00:04:11

Ehi, amore. Forse non dovremmo
far venire Betty alla casa vacanze.

59

00:04:12 --> 00:04:14

Ha sbagliato qualcosa?

60

00:04:14 --> 00:04:16

Cosa? No, è...

61

00:04:16 --> 00:04:20

Fa così tante cose per noi.
E insomma, mi sento in colpa.

62

00:04:20 --> 00:04:22

Amore, è il suo lavoro.

63

00:04:23 --> 00:04:25

Volevi una tata a tempo pieno.

64

00:04:25 --> 00:04:28

Sì, lo so, ma insomma,
ora che ce l'abbiamo, mi...

65

00:04:29 --> 00:04:31

Mi sembra di non fare abbastanza.

66

00:04:31 --> 00:04:32

Amy.

67

00:04:33 --> 00:04:35

Hai comprato tutto questo.
Hai fatto tanto.

68

00:04:35 --> 00:04:38

Hai fatto tanto anche tu. La Tamago?

69

00:04:38 --> 00:04:40

Ha contribuito a chiudere l'affare.

70

00:04:40 --> 00:04:43

- Ho salvato la situazione, eh?

- Sì, eccome.

71

00:04:44 --> 00:04:46

Ehi, domani fai consulenza?

72

00:04:47 --> 00:04:50

Ho degli appuntamenti,
ma posso rimandarli.

73

00:04:50 --> 00:04:51

Che c'è?

74

00:04:52 --> 00:04:54

Junie, vuoi dire a mamma
quello che hai detto a me?

75

00:04:55 --> 00:04:57

Voglio restare qua!

76

00:04:57 --> 00:04:59

Tesoro. Ti piace la casa vacanze?

77

00:04:59 --> 00:05:01

Sì. Piace tanto a Luca!

78

00:05:02 --> 00:05:03

Ok, solo un'altra notte.

79

00:05:03 --> 00:05:06
Domani dobbiamo tornare
per la festa di papà, ok?

80

00:05:06 --> 00:05:08
Siamo contenti che mamma
può lavorare quando vuole.

81

00:05:08 --> 00:05:12
- Vero, Junie?
- Sì. Meno male che ha venduto.

82

00:05:12 --> 00:05:15
Oh, mio Dio, mi sa
che ne abbiamo parlato troppo.

83

00:05:15 --> 00:05:19
Junie, nella vita ci sono cose
più importanti dei soldi, ok?

84

00:05:19 --> 00:05:22
- C'è l'amore, tesoro.
- Ok!

85

00:05:23 --> 00:05:25
Dio, come siamo fortunati.

86

00:05:29 --> 00:05:30
Decisamente.

87

00:05:36 --> 00:05:39
Bello, vero? Mamma, guarda qui.

88

00:05:40 --> 00:05:43
La cucina. Tutti elettrodomestici LG.

89

00:05:45 --> 00:05:48
E ti ho preso una bella pentola elettrica.

90
00:05:50 --> 00:05:53
La canzone è un po' strana.

91
00:05:53 --> 00:05:56
Papà, è la più bella canzone
del 21° secolo.

92
00:05:56 --> 00:05:58
Ce l'abbiamo già, una pentola.

93
00:05:59 --> 00:06:00
Ok, ok, non c'è problema.

94
00:06:01 --> 00:06:06
Questa presa ha un USB.
Ho fatto io tutto il cablaggio.

95
00:06:06 --> 00:06:08
Casa vostra dev'essere perfetta.

96
00:06:08 --> 00:06:09
È bella, Danny.

97
00:06:09 --> 00:06:12
Come sta Paul? Sta bene?

98
00:06:12 --> 00:06:14
Paul sta bene.

99
00:06:14 --> 00:06:18
Ora che tu hai Esther,
devi presentare delle ragazze a Paul.

100

00:06:18 --> 00:06:21
Mamma, mamma, l'ho fatto. L'ho fatto, ok?

101
00:06:21 --> 00:06:22
Pensa ancora a Kayla.

102
00:06:22 --> 00:06:25
L'ho avvertito, ma deve imparare da solo.

103
00:06:25 --> 00:06:29
Ah, mamma.
Guarda questo vaso. Bello, vero?

104
00:06:31 --> 00:06:33
È strano anche quello.
Dobbiamo fare le valigie.

105
00:06:34 --> 00:06:36
Ci vediamo con te e Paul domani.

106
00:06:36 --> 00:06:38
- Ciao-ciao.
- Ok. Ciao.

107
00:06:44 --> 00:06:47
Paul. Hai ordinato
Travel + Leisure per mamma e papà?

108
00:06:47 --> 00:06:50
- No, che cazzo è?
- È una rivista.

109
00:06:50 --> 00:06:51
È una rivista?

110
00:06:51 --> 00:06:53
Stanno mandando le bollette a nome mio.

111

00:06:53 --> 00:06:55

Mi dispiace per te.

112

00:06:55 --> 00:07:00

Sì, e ricevono anche
Field & Stream, Guitar World...

113

00:07:00 --> 00:07:02

Sembrano tutte cose che vuoi leggere tu.

114

00:07:02 --> 00:07:04

Non voglio leggere di ruscelli.

115

00:07:04 --> 00:07:06

- Eh?

- Mai stato a un ruscello.

116

00:07:06 --> 00:07:09

Andasti a pesca da bambino
e ti piacque tanto, ricordi?

117

00:07:09 --> 00:07:12

- Non mi ricordo.

- E io presi il pesce più grosso.

118

00:07:12 --> 00:07:14

Ora so che te lo stai inventando.

119

00:07:14 --> 00:07:17

Io non pago questa roba. Devi cancellare.

120

00:07:29 --> 00:07:31

- Va tutto bene?

- Cosa?

121

00:07:33 --> 00:07:34
Perché ti sei fermata?

122

00:07:34 --> 00:07:37
Oh, amore, sento che arriva
una recessione, quindi...

123

00:07:38 --> 00:07:40
Dai, non ti fermare.

124

00:07:40 --> 00:07:42
È ancora dentro.

125

00:07:42 --> 00:07:45
Una cannuccia di carta bagnata
è ancora in un frullato, ma non...

126

00:07:45 --> 00:07:47
- Ok. Questo non aiuta.
- No.

127

00:07:55 --> 00:07:57
- George, che hai?
- Amy.

128

00:07:58 --> 00:08:00
Devo dirti una cosa.

129

00:08:00 --> 00:08:03
- Ok.
- L'anno scorso...

130

00:08:03 --> 00:08:06
ho avuto un coinvolgimento emotivo.

131

00:08:08 --> 00:08:10
Un coinvolgimento emotivo?

132

00:08:11 --> 00:08:14

Che fai, lavori per la Goop?
George, che stai cercando di dire?

133

00:08:14 --> 00:08:18

In realtà, ci sono degli ottimi articoli
su questo argomento.

134

00:08:19 --> 00:08:23

- Mi hai tradita?
- No, non lo farei mai. Giuro.

135

00:08:24 --> 00:08:25

Ero solo...

136

00:08:27 --> 00:08:29

emotivamente connesso a una persona.

137

00:08:30 --> 00:08:31

Chi?

138

00:08:32 --> 00:08:35

Qualcuno nel tuo gruppo maschile?

139

00:08:36 --> 00:08:38

Oh, mio Dio, quel Zane?

140

00:08:39 --> 00:08:40

Cosa? No.

141

00:08:44 --> 00:08:47

Era Mia.

142

00:08:51 --> 00:08:52

Te la sei scopata?

143
00:08:53 --> 00:08:54
No.

144
00:08:55 --> 00:08:58
- Non era una cosa fisica.
- Ok, allora cos'era?

145
00:08:58 --> 00:09:01
Probabilmente ci siamo connessi
nel regno spirituale.

146
00:09:02 --> 00:09:04
Mai sentito parlare di gemelli divini?

147
00:09:04 --> 00:09:08
No, George, non ho mai sentito parlare
di fottuti gemelli divini.

148
00:09:08 --> 00:09:11
Non giochiamo a Dungeons & Dragons,
non serve inventare folklore.

149
00:09:11 --> 00:09:13
Non è folklore.

150
00:09:13 --> 00:09:15
Siamo fatti d'energia e...

151
00:09:16 --> 00:09:18
c'è chi si connette
a un livello più profondo.

152
00:09:20 --> 00:09:21
Le hai detto "ti amo"?

153

00:09:26 --> 00:09:27
Sì.

154
00:09:35 --> 00:09:38
Non è successo niente, ok?

155
00:09:38 --> 00:09:41
Abbiamo smesso di parlarci
dopo la vendita del negozio.

156
00:09:42 --> 00:09:46
Dopo la vendita, tu sei stata
molto più aperta con me e...

157
00:09:47 --> 00:09:48
voglio farlo anch'io.

158
00:09:49 --> 00:09:52
Non voglio mai nascondermi.

159
00:09:57 --> 00:09:58
Capisco.

160
00:09:59 --> 00:10:00
Aspetta...

161
00:10:01 --> 00:10:02
Davvero?

162
00:10:04 --> 00:10:05
No, no.

163
00:10:08 --> 00:10:11
Cioè, sono comunque molto arrabbiata.

164
00:10:11 --> 00:10:12

Certo. Lo...

165

00:10:13 --> 00:10:15

Lo sarei anch'io, nei tuoi panni.

166

00:10:18 --> 00:10:21

Fissiamo un altro appuntamento
con la dr.ssa Lin?

167

00:10:26 --> 00:10:27

E se ci andassi da sola?

168

00:10:29 --> 00:10:32

Insomma, ho tanto da elaborare, quindi...

169

00:10:32 --> 00:10:34

Quello che vuoi, amore.

170

00:10:35 --> 00:10:38

- Disdico la festa?

- No. No.

171

00:10:39 --> 00:10:41

Hai lavorato duramente a quelle opere.

172

00:10:42 --> 00:10:43

È giusto che la gente le veda.

173

00:10:45 --> 00:10:47

Sono davvero ottime.

174

00:10:48 --> 00:10:50

Sei molto più forte di me.

175

00:10:54 --> 00:10:56

Non sono pronto a rimettermi in gioco.

176

00:10:57 --> 00:11:00

- La devi finire con questa tristezza.
- Sì.

177

00:11:00 --> 00:11:01

Immediatamente.

178

00:11:02 --> 00:11:03

Era una cosa profonda.

179

00:11:04 --> 00:11:06

Capirete quando avrete
una connessione così.

180

00:11:06 --> 00:11:08

Io connetto in continuazione.

181

00:11:08 --> 00:11:10

Sì, lui è come un cavo ethernet umano.

182

00:11:10 --> 00:11:12

Sono come il cazzo di cloud, no?

183

00:11:13 --> 00:11:16

- Ma non dire cazzate!
- La smetti di schiacciare?

184

00:11:16 --> 00:11:18

- Non si fa.
- Ti sta bene.

185

00:11:18 --> 00:11:21

Ragazzi. Potete fare piano, per favore?

186

00:11:21 --> 00:11:24

È uno spazio lavorativo, questo.
C'è chi ci lavora.

187

00:11:24 --> 00:11:26
Che c'è? Sei stressato per i tuoi?

188

00:11:26 --> 00:11:28
No, i miei sono a posto.

189

00:11:28 --> 00:11:30
Ho mostrato loro la casa.
Sono orgogliosissimi.

190

00:11:30 --> 00:11:33
Dovrebbero esserlo.
Ci siamo fatti il culo.

191

00:11:33 --> 00:11:35
Ma non possiamo rilassarci.

192

00:11:35 --> 00:11:37
Dobbiamo continuare a espandere.

193

00:11:37 --> 00:11:40
È la legge dei rendimenti decrescenti.
Possiamo rilassarci.

194

00:11:40 --> 00:11:42
Sì, Danny. È la legge.

195

00:11:42 --> 00:11:44
- È la legge.
- Voi non capite, ok?

196

00:11:45 --> 00:11:47
Tutto questo può svanire, va bene?

197

00:11:47 --> 00:11:50
L'edilizia è un business folle.
Non si sa mai.

198

00:11:50 --> 00:11:52
Fidatevi, lo faccio da tanto tempo.

199

00:11:56 --> 00:11:58
Yo, è Edwin.

200

00:12:01 --> 00:12:03
- Gran bel posto.
- Grazie.

201

00:12:05 --> 00:12:06
Paul si è trasferito?

202

00:12:06 --> 00:12:10
Sì, sta crescendo.
Paul ha preso casa in fondo al corridoio.

203

00:12:11 --> 00:12:12
Come sta la famiglia?

204

00:12:15 --> 00:12:18
Sai, è stata dura da quando
ho dovuto dimettermi da capogruppo.

205

00:12:19 --> 00:12:20
Giusto.

206

00:12:21 --> 00:12:22
Sì, più il nuovo figlio.

207

00:12:23 --> 00:12:26
Nessuno ti avverte sui costi.

208

00:12:28 --> 00:12:30
Allora, qual buon vento?

209

00:12:31 --> 00:12:33
Stai pensando di fare dei lavori?

210

00:12:37 --> 00:12:38
Senti...

211

00:12:40 --> 00:12:43
Qualsiasi cosa state facendo qui,
la state facendo bene.

212

00:12:44 --> 00:12:46
E mi piacerebbe farne parte.

213

00:12:46 --> 00:12:48
Ah, vuoi un lavoro.

214

00:12:50 --> 00:12:52
Hai esperienza nell'edilizia?

215

00:12:53 --> 00:12:55
No, no. Cioè...

216

00:12:57 --> 00:13:01
Qualsiasi cosa facciate,
posso sicuramente imparare in fretta.

217

00:13:01 --> 00:13:04
Lo so che magari sembro tutto abbottonato,

218

00:13:04 --> 00:13:08
ma sono disposto
a sporcarmi le mani, insomma.

219

00:13:10 --> 00:13:11
Aspetta, intendi...?

220

00:13:11 --> 00:13:15
Intendi sporcarti le mani
a fare il muratore?

221

00:13:16 --> 00:13:18
Certo, il muratore.

222

00:13:19 --> 00:13:19
Sì.

223

00:13:20 --> 00:13:24
- Diciamo così.
- Beh, io non leggo il dizionario.

224

00:13:24 --> 00:13:25
Cioè, l'edilizia è edilizia.

225

00:13:28 --> 00:13:29
Scusa.

226

00:13:31 --> 00:13:35
È solo che la casa nuova dei tuoi,
la casa nuova di Paul...

227

00:13:36 --> 00:13:39
Tutto questo non può essere
solo per l'edilizia, no?

228

00:13:40 --> 00:13:44
Ho sentito che tuo cugino faceva
della roba, prima di finire in carcere.

229

00:13:45 --> 00:13:50
Beh, Isaac aveva
un'attività legale di import-export,

230
00:13:50 --> 00:13:52
se ti riferisci a questo.

231
00:13:52 --> 00:13:55
E noi teniamo un po' della sua roba.

232
00:13:56 --> 00:13:57
Insomma, finché non torna lui.

233
00:13:58 --> 00:14:00
E preghiamo ogni giorno
che gli riducano la pena.

234
00:14:03 --> 00:14:06
Quindi quelle
sono solo pentole elettriche?

235
00:14:06 --> 00:14:08
Sì. Tieni, prendine una.

236
00:14:08 --> 00:14:09
- Offro io.
- No.

237
00:14:11 --> 00:14:15
- Non fa niente. Ce l'abbiamo.
- Non una che suona Kelly Clarkson.

238
00:14:17 --> 00:14:19
È tutto legale qui, amico.

239
00:14:21 --> 00:14:24
Ho costruito quella casa per i miei

con tanto duro lavoro.

240

00:14:25 --> 00:14:27
Mi dispiace tanto deluderti.

241

00:14:33 --> 00:14:34
Ho capito.

242

00:14:41 --> 00:14:44
Wow, è tanto da elaborare.

243

00:14:44 --> 00:14:48
Cioè, non che io fossi una santa
con cui vivere all'epoca, quindi...

244

00:14:50 --> 00:14:52
Cioè, non è facile, ma capisco.

245

00:14:53 --> 00:14:55
Davvero.

246

00:14:56 --> 00:14:58
Il tuo amore per George è molto forte.

247

00:14:58 --> 00:14:59
Sì.

248

00:15:00 --> 00:15:05
Insomma, ricordo ancora
il primo anno in cui stavamo insieme.

249

00:15:07 --> 00:15:11
C'era un'ebbrezza
che provavo ogni singolo giorno.

250

00:15:12 --> 00:15:16

È raro trovare qualcuno
che ti fa sentire così.

251

00:15:17 --> 00:15:18
Vero?

252

00:15:19 --> 00:15:20
Cioè, molto raro.

253

00:15:22 --> 00:15:25
È una cosa che vale la pena di tenere.

254

00:15:26 --> 00:15:29
George mi sembrava davvero
un pezzo mancante.

255

00:15:30 --> 00:15:31
È tutto ciò che io non sono.

256

00:15:32 --> 00:15:35
E grazie a Dio, insomma,
perché per tanto tempo

257

00:15:35 --> 00:15:38
temevo di tramandare
tutti i miei tratti negativi a un figlio.

258

00:15:41 --> 00:15:44
Credevo davvero
di fare un favore al mondo...

259

00:15:45 --> 00:15:46
non riproducendomi.

260

00:15:52 --> 00:15:53
Ma poi ho conosciuto George.

261

00:15:57 --> 00:15:59

E ho pensato che...

262

00:16:00 --> 00:16:03

Beh, che se avessimo preso
le parti migliori di lui...

263

00:16:06 --> 00:16:08

e le parti salvabili di me...

264

00:16:10 --> 00:16:12

avremmo fatto qualcosa di bello.

265

00:16:13 --> 00:16:14

E l'abbiamo fatto.

266

00:16:15 --> 00:16:17

Junie è perfetta.

267

00:16:18 --> 00:16:21

Quindi sono fortunata ad avere George, no?

268

00:16:23 --> 00:16:25

Perché mai dovrei buttarlo via?

269

00:16:28 --> 00:16:32

È solo la sua relazione con Mia
a darti dubbi?

270

00:16:33 --> 00:16:34

Penso di sì. Sì.

271

00:16:35 --> 00:16:36

Amy.

272

00:16:37 --> 00:16:40
Non stai buttando via niente,
dicendo la verità qui.

273
00:16:45 --> 00:16:47
Ehi, dr.ssa Lin.

274
00:16:52 --> 00:16:53
Lei...?

275
00:16:56 --> 00:16:58
Pensa che sia possibile...

276
00:17:00 --> 00:17:03
amare una persona incondizionatamente?

277
00:17:05 --> 00:17:06
Che intendi?

278
00:17:09 --> 00:17:10
Beh...

279
00:17:13 --> 00:17:15
Insomma, dev'esserci un punto in cui...

280
00:17:16 --> 00:17:19
In cui tutti noi cadiamo
fuori dalla portata dell'amore.

281
00:17:19 --> 00:17:23
Tipo, l'errore è enorme e...

282
00:17:23 --> 00:17:25
E l'amore deve fermarsi.

283
00:17:28 --> 00:17:30

L'hanno fatto i tuoi genitori?

284

00:17:34 --> 00:17:37

No. So che mi vogliono bene.

285

00:17:37 --> 00:17:39

L'hanno dimostrato con i sacrifici.

286

00:17:39 --> 00:17:42

Ma il loro amore ti sembrava condizionato?

287

00:17:45 --> 00:17:49

Stavo più che altro parlando
di me e questa...

288

00:17:50 --> 00:17:51

situazione di Mia.

289

00:17:52 --> 00:17:54

È stato difficile per me guardare oltre.

290

00:17:58 --> 00:17:59

Ok.

291

00:18:02 --> 00:18:04

Dove va a finire il tempo, amico?

292

00:18:05 --> 00:18:06

La vita, amico.

293

00:18:10 --> 00:18:13

Ho letto che il tempo
accelera quando invecchi

294

00:18:13 --> 00:18:15

perché quando hai un anno,

295

00:18:15 --> 00:18:19
quell'anno è il 100 per cento
della tua percezione temporale.

296

00:18:19 --> 00:18:20
Ma quando invecchi,

297

00:18:20 --> 00:18:24
quell'anno è una frazione minore
del tempo che hai vissuto.

298

00:18:25 --> 00:18:26
Cosa?

299

00:18:27 --> 00:18:28
Oh, amico, questo...

300

00:18:28 --> 00:18:31
Ecco perché mi manca parlare con te.
Mi manca questa roba.

301

00:18:31 --> 00:18:33
Scusa. Sono un nerd.

302

00:18:33 --> 00:18:35
No. È per questo che volevo beccarti.

303

00:18:35 --> 00:18:38
Non ho nessun altro
con cui parlare di questo.

304

00:18:38 --> 00:18:40
Beh, perché?

305

00:18:40 --> 00:18:42

Insomma...

306

00:18:42 --> 00:18:44

È difficile fare il capogruppo...

307

00:18:46 --> 00:18:47

alla chiesa.

308

00:18:48 --> 00:18:50

Abbiamo fatto tanto,

309

00:18:51 --> 00:18:52

ma i costi sono alti,

310

00:18:53 --> 00:18:55

e non li vede nessuno, e li pago solo io.

311

00:18:57 --> 00:18:59

Dicono: "Pesante è la corona".

312

00:19:00 --> 00:19:04

Sì. Yo, la corona, esatto.

313

00:19:04 --> 00:19:07

È... Credevo
che mi sarei sentito diverso, ma...

314

00:19:08 --> 00:19:10

L'effetto della corona è lo stesso.

315

00:19:11 --> 00:19:14

Che effetto fa?

316

00:19:16 --> 00:19:19

È tutta la vita che sgobbo, no?

317

00:19:20 --> 00:19:22

Tipo, anche per le cose elementari.

318

00:19:23 --> 00:19:26

Ho sempre pensato
che fosse quella la causa di questa...

319

00:19:27 --> 00:19:29

sensazione, ma...

320

00:19:29 --> 00:19:31

ora inizio a chiedermi se ci sarà sempre.

321

00:19:36 --> 00:19:38

Ti torna? Tipo...

322

00:19:41 --> 00:19:42

Sai con chi dovresti parlare?

323

00:19:43 --> 00:19:46

La terapia occidentale
non funziona su menti orientali.

324

00:19:46 --> 00:19:48

No... Dovresti parlare con mia moglie.

325

00:19:50 --> 00:19:51

Cosa?

326

00:19:51 --> 00:19:54

È da molto tempo
che lotta con la depressione.

327

00:19:54 --> 00:19:56

No, no, no. Non sono depresso.

328

00:19:56 --> 00:19:59
Lo direbbe anche lei,

329

00:19:59 --> 00:20:01
ma da quando ha venduto la sua azienda,

330

00:20:01 --> 00:20:04
si sente molto meglio.
È molto più equilibrata, ora.

331

00:20:04 --> 00:20:07
Quando la vita ci spiazza...

332

00:20:07 --> 00:20:10
lei rimane emotivamente forte.

333

00:20:10 --> 00:20:12
Persino ben più forte di me.

334

00:20:13 --> 00:20:15
Ma amico, tu sei fortissimo.

335

00:20:15 --> 00:20:19
Ehi, stasera do un evento
per amici e parenti

336

00:20:19 --> 00:20:21
per le mie nuove opere.

337

00:20:21 --> 00:20:23
Passa, così la conosci.

338

00:20:23 --> 00:20:25
Mi piacerebbe rivedere i tuoi vasi.

339

00:20:25 --> 00:20:29
Penso ancora a quelli che mi hai mostrato.
È così che sai che è arte buona.

340
00:20:30 --> 00:20:32
Le vecchie opere sono imbarazzanti.

341
00:20:32 --> 00:20:33
Sono spazzatura.

342
00:20:34 --> 00:20:35
Davvero?

343
00:20:40 --> 00:20:43
Haru mi disse:
"Continua a guardare la banconota".

344
00:20:43 --> 00:20:44
Così lo feci.

345
00:20:44 --> 00:20:47
La fissai a lungo, e all'improvviso,

346
00:20:47 --> 00:20:50
iniziai a notare tutte le complessità.

347
00:20:51 --> 00:20:54
Il nastro in bocca all'aquila
sembrava più un serpente.

348
00:20:54 --> 00:20:57
L'onnivegente occhio di Dio.

349
00:20:57 --> 00:20:59
Non l'avevo mai guardato bene.

350

00:21:00 --> 00:21:03
Mi sembrava familiare. Iniziai a piangere.

351
00:21:03 --> 00:21:06
Non lo dimenticherò mai.
Haru si rivolse a me e disse...

352
00:21:07 --> 00:21:08
Disse:

353
00:21:09 --> 00:21:11
"Lì, sulla banconota da un dollaro,

354
00:21:12 --> 00:21:16
il denaro dichiara la sua intenzione
di screditare la grande arte".

355
00:21:18 --> 00:21:21
Dunque siamo qui oggi
per celebrare non il denaro,

356
00:21:21 --> 00:21:25
ma la grande arte del mio geniale figlio,

357
00:21:25 --> 00:21:26
George Nakai.

358
00:21:28 --> 00:21:30
E devo anche menzionare la sua musa,

359
00:21:30 --> 00:21:33
la sua roccia, la sua mecenate:

360
00:21:33 --> 00:21:34
Amy Lau.

361

00:21:44 --> 00:21:48
Francamente, credo sia iniziato tutto
con la sedia Tamago.

362
00:21:48 --> 00:21:50
Ah, credevo non fosse in vendita.

363
00:21:50 --> 00:21:52
Oh, beh, la mia bellezza qui presente

364
00:21:52 --> 00:21:54
ha fatto magie.

365
00:21:54 --> 00:21:56
Mi ha chiamato George,
e il resto è storia.

366
00:21:56 --> 00:22:00
Volevo solo che fosse felice. E...

367
00:22:00 --> 00:22:01
lo sappiamo cosa sembra.

368
00:22:01 --> 00:22:04
Da cognata a fidanzata...

369
00:22:04 --> 00:22:06
Mio fratello è incazzato,

370
00:22:06 --> 00:22:09
ma insomma, era destino.

371
00:22:09 --> 00:22:11
Jurassic Park. "La vita trova un modo."

372
00:22:11 --> 00:22:12

Sì!

373

00:22:12 --> 00:22:14

- Proprio così.

- Wow, stupenda!

374

00:22:14 --> 00:22:16

L'ho appena guardato... Già.

375

00:22:16 --> 00:22:20

Quali sono le probabilità
che Naomi si sposasse con mio fratello,

376

00:22:20 --> 00:22:22

che è obiettivamente ripugnante,

377

00:22:22 --> 00:22:26

e andasse a vivere
nello stesso quartiere di Amy e George,

378

00:22:26 --> 00:22:27

che avevano la sedia

379

00:22:27 --> 00:22:30

che desideravo da anni? Roba da matti.

380

00:22:30 --> 00:22:33

È ovvio che l'universo ci stava unendo.

381

00:22:33 --> 00:22:36

- Dico bene, anima gemella?

- Zane.

382

00:22:36 --> 00:22:37

Eccoti qua.

383

00:22:38 --> 00:22:40
Voglio presentarti mia moglie Amy.

384
00:22:42 --> 00:22:43
- Ehi.
- Ciao.

385
00:22:43 --> 00:22:44
Dai, abbracciami.

386
00:22:45 --> 00:22:47
Mi sembra di conoscerti già.

387
00:22:47 --> 00:22:50
Sì, piacere di conoscerti... Zane.

388
00:22:51 --> 00:22:52
Scusa, posso andare in bagno?

389
00:22:53 --> 00:22:55
Ho bevuto tanta acqua, oggi.

390
00:22:55 --> 00:22:57
- Ero assetato.
- È all'ingresso.

391
00:22:57 --> 00:22:59
- Non puoi sbagliare.
- Invece potrebbe sbagliare.

392
00:22:59 --> 00:23:01
- Glielo mostro io.
- Che gentile.

393
00:23:01 --> 00:23:03
- Grazie mille.
- Prego.

394

00:23:05 --> 00:23:07
Che ci fai qui?

395

00:23:07 --> 00:23:09
Ti sei rifatta i capelli?

396

00:23:09 --> 00:23:12
- Mi piacciono.
- Che vuoi, Danny?

397

00:23:13 --> 00:23:15
Sono venuto per parlare.

398

00:23:15 --> 00:23:17
Di che? Del fatto che sei uno stalker?

399

00:23:17 --> 00:23:19
Yo, parla piano.

400

00:23:19 --> 00:23:20
Quella è la vecchia te.

401

00:23:21 --> 00:23:23
George dice che la nuova te
è equilibrata e forte.

402

00:23:25 --> 00:23:26
Non mi piace che parli con lui.

403

00:23:27 --> 00:23:28
Calmati. Mi adora.

404

00:23:33 --> 00:23:34
Che ti serve?

405

00:23:40 --> 00:23:42
Voglio solo sapere se...

406

00:23:43 --> 00:23:46
sei, non so, felice eccetera.

407

00:23:48 --> 00:23:49
Cosa?

408

00:23:50 --> 00:23:53
Il tuo duro lavoro
ha dato i suoi frutti, no?

409

00:23:53 --> 00:23:54
Sei appagata.

410

00:23:55 --> 00:23:56
Che te ne importa?

411

00:23:58 --> 00:24:00
Voglio sapere
se devo arrivare dove sei tu.

412

00:24:06 --> 00:24:07
Tutto sbiadisce.

413

00:24:09 --> 00:24:11
Non c'è niente che duri.

414

00:24:12 --> 00:24:15
Siamo solo un serpente
che si mangia la coda.

415

00:24:19 --> 00:24:20
Capito.

416

00:24:23 --> 00:24:25
Vattene, per favore.

417

00:24:40 --> 00:24:41
No, faccio io.

418

00:25:08 --> 00:25:09
Kayla!

419

00:25:12 --> 00:25:14
E che cazzo...

420

00:25:18 --> 00:25:20
Festa del cazzo. Ne ho abbastanza.

421

00:25:28 --> 00:25:29
Ehi!

422

00:25:32 --> 00:25:33
Che cazzo hai detto?

423

00:25:33 --> 00:25:35
Credevo di aver visto la ex di Paul.

424

00:25:35 --> 00:25:38
Sì, lo sapevo
che non sei venuto solo per parlare.

425

00:25:38 --> 00:25:40
Cos'è, un avvertimento?

426

00:25:40 --> 00:25:41
Vuoi ricattarmi?

427

00:25:41 --> 00:25:43

Non voglio niente da te.

428

00:25:43 --> 00:25:46

Non voglio avere a che fare con te.
Sei malata.

429

00:25:46 --> 00:25:47

Sei una malattia.

430

00:25:47 --> 00:25:50

Ora credi di essere meglio di me. È così?

431

00:25:51 --> 00:25:54

Per questo hai lasciato
che tuo cugino finisse in galera?

432

00:25:54 --> 00:25:57

Sì, ho sentito di una soffiata anonima.

433

00:25:57 --> 00:25:58

Chissà chi l'ha fatta.

434

00:25:59 --> 00:26:01

Potrei finirti, Daniel.

435

00:26:01 --> 00:26:04

E le cose vanno così bene,
per te e la tua attività.

436

00:26:05 --> 00:26:08

Almeno io non ho tradito qualcuno
con un fottuto ragazzino.

437

00:26:08 --> 00:26:13

Sei tu il motivo per cui è un ragazzino.
Lo sai, vero?

438

00:26:13 --> 00:26:15
Sta cercando una guida.
Qualcuno, chiunque.

439

00:26:15 --> 00:26:16
Tu non sei capace.

440

00:26:17 --> 00:26:18
Sai cosa?

441

00:26:18 --> 00:26:20
Stai lontana dalla mia famiglia.

442

00:26:21 --> 00:26:23
E francamente,
dovresti stare lontana anche dalla tua.

443

00:26:24 --> 00:26:25
Puoi spostarti?

444

00:26:35 --> 00:26:36
Grazie per avermi sostenuto.

445

00:26:37 --> 00:26:40
Non dev'essere stato facile, dopo...

446

00:26:40 --> 00:26:41
No, tranquillo.

447

00:26:43 --> 00:26:44
Non ti preoccupare.

448

00:26:45 --> 00:26:46
È solo che...

449

00:26:47 --> 00:26:48
non ti merito.

450
00:26:49 --> 00:26:51
Non faccio altro che deluderti.

451
00:26:53 --> 00:26:54
Ehi, George...

452
00:26:56 --> 00:26:57
Dobbiamo parlare di una cosa.

453
00:26:59 --> 00:27:00
Ok.

454
00:27:00 --> 00:27:02
Non so come ti sentirai,

455
00:27:02 --> 00:27:05
ma è una cosa a cui penso da un po'.

456
00:27:08 --> 00:27:09
Dillo e basta.

457
00:27:11 --> 00:27:13
Voglio che ci trasferiamo.

458
00:27:20 --> 00:27:21
Credevo che avresti detto "divorzio".

459
00:27:22 --> 00:27:24
No. Oh, mio Dio, no.

460
00:27:25 --> 00:27:27
No, tesoro. È...

461

00:27:28 --> 00:27:30

Penso che ci farebbe bene ricominciare.

462

00:27:30 --> 00:27:31

Ma tu adori questa casa.

463

00:27:31 --> 00:27:34

- Ci hai lavorato tanto.
- È solo una casa.

464

00:27:34 --> 00:27:38

Come abbiamo detto a Junie,
ci sono cose più importanti.

465

00:27:38 --> 00:27:40

Parli di trasferirci in un'altra città?

466

00:27:40 --> 00:27:42

- Alla casa vacanze?
- Sì. Dove vogliamo.

467

00:27:43 --> 00:27:46

Voglio solo andare
più lontano possibile da qui

468

00:27:46 --> 00:27:48

e metterci tutto questo alle spalle, no?

469

00:27:48 --> 00:27:50

Tabula rasa.

470

00:27:51 --> 00:27:53

E... mi perdoneresti?

471

00:27:53 --> 00:27:55

Al 100 per cento.

472

00:27:57 --> 00:28:00

Non dobbiamo parlarne mai più, giuro.

473

00:28:06 --> 00:28:09

Voglio solo
che ci amiamo incondizionatamente.

474

00:28:11 --> 00:28:13

Sì? Possiamo farlo, George?

475

00:28:13 --> 00:28:14

Certo.

476

00:28:16 --> 00:28:18

Ti amo tanto.

477

00:28:20 --> 00:28:22

Anch'io ti amo.

478

00:28:35 --> 00:28:36

Yo.

479

00:28:37 --> 00:28:39

Che succede? Casa tua puzza troppo?

480

00:28:40 --> 00:28:42

Sto esaminando i conti.

481

00:28:43 --> 00:28:45

Sì? Come ti sembrano?

482

00:28:46 --> 00:28:47

Ho trovato degli errori.

483

00:28:48 --> 00:28:49
Davvero?

484
00:28:50 --> 00:28:52
Sono pessimo in matematica.

485
00:28:52 --> 00:28:56
Abbiamo tanti contanti
che non corrispondono alle fatture.

486
00:28:56 --> 00:28:58
Sì, voglio dire, è un disastro.

487
00:28:58 --> 00:29:00
Sicuramente c'è tutto.

488
00:29:00 --> 00:29:02
Ci siamo fatti il culo, no?

489
00:29:04 --> 00:29:06
Yo, mica mi nascondi qualcosa, vero?

490
00:29:07 --> 00:29:08
Cosa?

491
00:29:13 --> 00:29:14
Perché dici così?

492
00:29:14 --> 00:29:15
Per via di...

493
00:29:15 --> 00:29:17
tutto quello che ha detto Edwin.

494
00:29:17 --> 00:29:19
Edwin?

495

00:29:19 --> 00:29:22

Ma dai, è solo un buffone. Ma scherzi?

496

00:29:22 --> 00:29:25

Quante volte ti ho detto
di non lasciare rifiuti in casa mia?

497

00:29:25 --> 00:29:27

L'avrei buttato via.

498

00:29:27 --> 00:29:29

Sai, se vogliamo essere onesti,

499

00:29:29 --> 00:29:32

- so che tu mi nascondi le cose.
- Non nascondo niente.

500

00:29:32 --> 00:29:35

- Di che parli?
- Sì? Vogliamo parlare di Kayla?

501

00:29:37 --> 00:29:39

So di Amy, bello.

502

00:29:39 --> 00:29:41

Ora mi guardi nel telefono?

503

00:29:41 --> 00:29:42

Io non faccio così.

504

00:29:43 --> 00:29:44

L'ho vista stasera.

505

00:29:45 --> 00:29:47

L'hai vista di persona?

506

00:29:47 --> 00:29:49

Sì, ricordi la pirata della strada
di cui parlavo?

507

00:29:50 --> 00:29:51

- Sì.
- È Amy.

508

00:29:52 --> 00:29:55

Mi ha scritto sul camioncino,
ci ha minacciati.

509

00:29:55 --> 00:29:57

Mi ha rotto il cazzo tutto l'anno.

510

00:29:57 --> 00:29:59

L'ho incontrata per chiudere la disputa.

511

00:30:00 --> 00:30:01

Aspetta, cosa?

512

00:30:02 --> 00:30:03

E quindi? Stava...?

513

00:30:04 --> 00:30:06

Stava usando me per colpire te?

514

00:30:09 --> 00:30:11

Sì, è una fottuta pazza.

515

00:30:13 --> 00:30:14

Sai cosa mi ha detto di te?

516

00:30:14 --> 00:30:17

Che sei un ragazzino incapace.

517

00:30:18 --> 00:30:19

Sono parole sue.

518

00:30:20 --> 00:30:23

Mi dispiace che tu sia stato coinvolto.

519

00:30:23 --> 00:30:25

Vorrei che tu me l'avessi detto prima.

520

00:30:27 --> 00:30:28

Cazzo.

521

00:30:29 --> 00:30:32

Per questo

dobbiamo essere onesti tra noi. Ok?

522

00:30:33 --> 00:30:35

Tu mi dici tutto. Io ti dico tutto.

523

00:30:36 --> 00:30:37

Fratelli.

524

00:30:40 --> 00:30:41

Ti senti bene?

525

00:30:42 --> 00:30:44

Mica ti piaceva sul serio, vero?

526

00:30:46 --> 00:30:48

No, non me ne frega un cazzo.

527

00:30:50 --> 00:30:51

Va bene.

528

00:31:31 --> 00:31:34
PORTONE
IN DIRETTA

529
00:31:34 --> 00:31:35
Pronto?

530
00:31:36 --> 00:31:36
Sei George?

531
00:31:37 --> 00:31:38
Già.

532
00:31:39 --> 00:31:40
Ho scopato tua moglie.

533
00:31:40 --> 00:31:41
Chiedo scusa?

534
00:31:41 --> 00:31:44
Ho tutte le ricevute. Ho SMS, foto...

535
00:31:44 --> 00:31:45
Me la sono scopata di brutto.

536
00:31:46 --> 00:31:47
Bella casa.

537
00:31:56 --> 00:31:59
Danny è ingrassato un po'.
Vuol dire che guadagna bene.

538
00:31:59 --> 00:32:00
No, sono dimagrito.

539
00:32:00 --> 00:32:04

Sono muscoli, questi. Ma che dici?

540

00:32:04 --> 00:32:05

Dov'è Paul?

541

00:32:05 --> 00:32:07

Ha detto che ci raggiunge dopo. Andiamo.

542

00:32:07 --> 00:32:09

Mangiamo, poi vi mostro la casa.

543

00:32:09 --> 00:32:10

Ok?

544

00:32:10 --> 00:32:12

Siamo orgogliosi di te, Danny. Grazie.

545

00:32:12 --> 00:32:13

Siamo orgogliosi di te.

546

00:32:13 --> 00:32:15

Grazie mille.

547

00:32:16 --> 00:32:16

Grazie.

548

00:32:18 --> 00:32:19

Ok.

549

00:32:31 --> 00:32:32

George?

550

00:32:33 --> 00:32:34

Junie?

551
00:32:35 --> 00:32:36
June!

552
00:32:37 --> 00:32:38
George!

553
00:32:46 --> 00:32:47
Come va?

554
00:32:49 --> 00:32:49
Ciao.

555
00:32:57 --> 00:32:58
Come stai?

556
00:33:00 --> 00:33:02
Ciao, sono George. Lasciate un messaggio.

557
00:33:10 --> 00:33:13
Ciao, sono George. Lasciate un messaggio.

BEEF



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.